

KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kitsuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken
Tel:044-435-7000 Fax:044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp

¡GRATUITO!

Winter Gathering 2015

- ☆ Entrega de premios del Concurso Fotográfico “Kawasaki visto por los extranjeros”
 - ☆ Música, canto y danza que nos entregan los extranjeros residentes en la ciudad
 - Jin Hui Juan (Cantante soprano – Canciones de China)
 - Kigen (Grupo filipino)
 - INRAYOG (Danza filipina)
 - ☆ Degustación de las golosinas del mundo
- 【Fecha】 Domingo 29 de noviembre de 2015
 【Lugar】 Centro Internacional de Kawasaki
 【Información】 Asociación Internacional de Kawasaki, Tel.:044-435-7000

Realización simultánea con el “Kawasaki Voluntary Town Festa 2015”



Está abierta la recepción de las solicitudes para el arrendamiento de las viviendas municipales

Cierre la recepción de las solicitudes: 6 de noviembre

- 【Requisitos】
- ① Residir en Kawasaki o estar trabajando en Kawasaki por más de 1 año.
 - ② Que el sueldo mensual no supere un cierto nivel estipulado
 - ③ Estar necesitado de vivienda

【Forma de solicitarlo】

Enviando por correo o entregando personalmente el formulario de solicitud.
Cierre de la recepción 6 de noviembre.

【Informes】 Juutaku Kyookyuu Koosha, tel. 044-244-7578



Para quienes deseen ingresar a las escuelas municipales primarias y secundarias

Los niños con nacionalidad extranjera que deseen ingresar en abril del próximo año a las escuelas primarias y secundarias municipales deberán efectuar el trámite de ingreso en la municipalidad o dependencias de la municipalidad del distrito en el que reside. Los niños que no posean visa, también podrán ingresar.

【Requisitos de edad】

Para el ingreso a la escuela primaria, los nacidos entre el 2 de abril de 2009 y el 1º de abril de 2010.

(habrá un examen médico en la escuela donde ingresen)

Para el ingreso a la escuela secundaria, los niños que están egresando de la escuela primaria en marzo del próximo año.

【Informes】 Ventanilla “kuminka” de la municipalidad (*kuyakusho*) o en los centros cívicos (*kumin sentaa*) y ventanillas satélites de la municipalidad (*shisho*).

Respecto al “mai nambaa” (número personal)

El “mai nambaa (número personal)” es un número de 12 cifras. Este número será asignado a todas las personas registradas en la ciudad, es decir a todos los que tienen el “juminhyo”.

El “tsuuchi kaado (tarjeta de aviso)” y el “kojin bangoo kaado (tarjeta de número personal)” son tarjetas distintas.

¿Qué es el “tsuuchi kaado”?

Es la tarjeta que será enviada por correo como correspondencia “certificada simple (kan-i kakitome)” entre mediados de octubre y fines de noviembre. Es de papel y en ella estará impreso el nombre y apellido, la dirección, la fecha de nacimiento, el sexo, y el “mai nambaa”. Desde enero de 2016, el “mai nambaa” será necesario para efectuar los trámites del seguro social, del seguro previsual (jubilaciones) y para los trámites impositivos, por tal razón **deberá conservarlo en un lugar seguro**. Para prevenir el uso ilícito de este número, no le enseñe a ninguna persona si no es necesario.

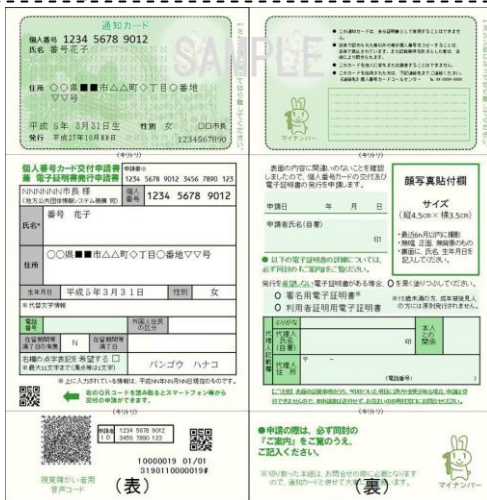
¿Qué es el “kojin bangoo kaado”?

Es una tarjeta de plástico que contiene un chip de circuito integrado, y en ella está registrado el nombre y apellido, la dirección, la fecha de nacimiento, el sexo, y el “mai nambaa”. Podrá ser utilizado como tarjeta de identificación personal (mibun shoomeisho). La parte inferior del “tsuuchi kaado” es el formulario para solicitar el “kojin bangoo kaado”. Si desea obtener el “kojin bangoo kaado”, recorte esta parte, llénelo con sus datos personales, pegue su foto, y envíelo por correo utilizando del sobre de retorno (henshin fuutoo) que recibió junto con el tsuuchi kaado. Podrá recibir así su “kojin bangoo kaado” en la ventanilla de la municipalidad a partir de febrero de 2016. Puede solicitarlo también por Internet.

Informes

“Mai nambaa sentaa” (Centro de Atención del “mai nambaa”), de lunes a viernes de 9:30 a 17:30 hrs. (excepto los días feriados y días festivos de fin de año y año nuevo).

Atención en japonés: 0570-20-0178, en otros idiomas (inglés, chino, coreano, español y portugués): 0570-20-0291



(Muestra del “tsuuchi kaado”)



← Lo recibirá en un sobre como este.



(Muestra del “kojin bangoo kaado”)



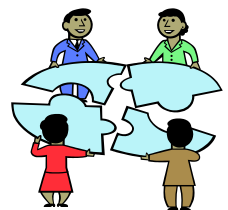
¿Está en problemas? / ¿Necesita ayuda? / ¿Tiene alguna consulta?

(1) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Horario de atención: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 hs., Tel.:044-435-7000

Idioma	Días
Inglés	Lunes a sábado
Portugués	Martes y viernes
Coreano	Martes y jueves

Idioma	Días
Chino	Martes, miércoles y viernes
Español	Martes y miércoles
Tagalo	Martes y miércoles



(2) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LAS MUNICIPALIDADES DE KAWASAKI Y ASAO (atención por entrevista únicamente)

Municipalidad de Kawasaki (Kawaski kuyakusho)		
Idioma	Días	Horario
Inglés	1 ^{er} y 3 ^{er} jueves	14:00 a 16:30
Chino	1 ^{er} y 3 ^{er} martes	14:00 a 16:30
Tagalo	1 ^{er} y 3 ^{er} martes	9:30 a 12:00

Municipalidad de Asao (Asao kuyakusho)		
Idioma	Días	Horario
Inglés	1 ^{er} y 3 ^{er} jueves	9:30 a 12:00
Chino	1 ^{er} y 3 ^{er} martes	9:30 a 12:00
Tagalo	1 ^{er} y 3 ^{er} miércoles	14:00 a 16:30

(3) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

Estará atendido en japonés por un gestor matriculado (gyosei shoshi).

Fecha: Domingo 15 de noviembre, 14:00 a 16:00 hrs. (Si necesita intérprete deberá solicitarlo con antelación. Es con cargo.)

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2^{do} piso, Kyokai kaigi-shitsu